

舞剧《千手观音》由山西太原舞蹈团演出，是导演张继钢历时七年的作品，创作灵感来源于五台山金阁寺和太原崇善寺的千手观音形象，以民间流传的观音故事为背景，通过精湛舞姿，演绎极具寓言色彩的故事。

很久很久以前，代国发生瘟疫，三公主为救父王与苍生，历经千辛万苦，最终在红蜻蜓的引导下，找到了凝聚着生命精魄的“圣莲花”，并将其化作甘霖普降人间，救度芸芸苦海中的众生。

剧中展现的是人性中的善良与爱心——“千手观音非凡，不是你，不是我，不是他；千手观音平凡，就是你，就是我，就是他。只要心中有光，只要心中有爱，就要伸出双手，播撒温暖！”

汇聚近200人空前阵容震撼呈献视听盛宴

演出时间	26.12.2026 8.00pm	27.12.2026 2.30pm	27.12.2026 8.00pm

新加坡滨海艺术中心剧院 Esplanade - Theatres on the Bay, Singapore

60岁以上长者、学生、10人以上团购皆可享有**15%优待**。(未包含 SISTIC 行政费)
Senior Citizens aged 60 and above, Students, Group purchase of 10 tickets or more enjoy **15% discount**. (exclude SISTIC charges)

VIP 赞助人 请联系佛教施诊所 CONTACT SBFC

$240 | $180 | $120 | $60

SISTIC 中央售票处 | www.sistic.com.sg 热线 HOTLINE | 6348 5555

福田 MERIT TIMES

十一月号 Nov 2026
Permit No: MDDI(P)005/04/2026

《福田》承担着与大众一起耕耘，共享福乐之使命。
The Mission of Merit Times is to jointly cultivate good merits and share the resulting blessings.



本所社区服务的新成员

轻安村活跃乐龄中心

A new addition to our community services — Kampong Senang Active Ageing Centre



2026年8月17日，我们与轻安村签署了中医义诊合作协议，携手关怀社区的乐龄群众。

希望通过中医健康服务，为长者守护健康，带给他们更多的关爱与支持，安享轻松自在的健康生活！

轻安村活跃乐龄中心（KSAAC）
位于 Tampines 82街 840座。
义诊时间：星期五 10:00AM-12:00PM 1:30PM- 3:30PM

On 17 August 2026, we signed a Traditional Chinese Medicine (TCM) pro bono clinic cooperation agreement with Kampong Senang, joining hands to care for seniors in the community.

Through TCM healthcare services, we hope to safeguard the health of seniors, bringing them greater care and support so they can enjoy a relaxed, carefree, and healthy lifestyle!

Kampong Senang Active Ageing Centre (KSAAC)
located at Block 840,
Tampines Street 82.
Pro Bono Clinic Hours:
Friday: 10:00 AM – 12:00 PM
Friday: 1:30 PM – 3:30 PM

轻安村 KAMPUNG SENANG CHARITY & EDUCATION FOUNDATION 慈善与教育基金会 SINCE 1999



各所地址 CLINICS LOCATION

- 总所 **Main Clinic** (附设肿瘤治疗中心/辅导中心)
  48 Lorong 23 Geylang Singapore 388376
  询问电话 **Tel: 6848 4306**（内科/针灸）
  询问电话 **Tel: 6309 0595**（肿瘤治疗中心）
- 红山分所 **Redhill Branch**
  Blk 131 Clarence Lane #01-20 Singapore 140131
  询问电话 **Tel: 6473 6638**
- 宏茂桥分所 **Ang Mo Kio Branch**
  Blk 348 Ang Mo Kio Ave 3 #01-2096 Singapore 560348
  询问电话 **Tel: 6453 9466**
- 裕廊分所 **Jurong Branch**
  Blk 320 Jurong East St 31 #01-74 Singapore 600320
  询问电话 **Tel: 6563 0063**
- 三巴旺分所 **Sembawang Branch** (附设肿瘤治疗)
  Blk 503A Canberra Link #01-13 Singapore 751503
  询问电话 **Tel: 6555 6705**
- 杜弗分所 **Dover Branch**
  Blk 23 Dover Crescent #01-388 Singapore 130023
  询问电话 **Tel: 6255 2049**
- 淡滨尼分所 **Tampines Branch** (附设肿瘤治疗/辅导服务)
  Blk 156 Tampines St 12 #01-09 Singapore 521156
  询问电话 **Tel: 6226 2880**

社区服务 Community Service

星期一 Monday	油池林邦景居委会 YewTee Lim Bang View RC
星期二 Tuesday	勿洛北凤山民众俱乐部 Bedok North Fengshan CC
星期四 Thursday	巴西立东民众俱乐部 Pasir Ris East CC
星期五 Friday	轻安村活跃乐龄中心 KSAAC@Blk840 Tampines
星期六 Saturday	西海岸活跃乐龄中心 SASCO@West Coast AAC
农历廿七日(上午) 27th day of lunar	光明山普觉禅寺 鼓楼 KMSPKS Drum Tower

中医义诊服务 **TCM Consultation**
8:30am—12:00pm, 1:30pm—5:00pm

辅导服务 **Counselling Service 9:00am—4:00pm**
需要预约 **by Appointment 68413370**

星期日及公共假期休息 **Closed on Sundays and Public Holidays**

新加坡佛教施诊所 Singapore Buddhist Free Clinic

48 Lorong 23 Geylang
Singapore 388376
Tel: 67487292
Email: admin@sbfc.org.sg
UEN: S69SS0009J

BUSINESS REPLY SERVICE
PERMIT NO. 00872

SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC
48, Lorong 23, Geylang,
Singapore 388376
REPUBLIC OF SINGAPORE

No postage necessary if posted in Singapore or Malaysia

案例分享

他们这样说……

郑女士说：

我告别了病痛束缚，
现在行动自如。

郑女士今年67岁，长期在佛堂担任义工，也是一位纯素食者。由于长期搬运重物，导致双膝及腰椎劳损，并引发颈椎退化，出现疼痛及夜尿等问题，行动受到影响，因此于2023年到淡滨尼分所寻求中医治疗。

在中医师的诊断下，她持续接受针灸配合中药调理，并依照建议改善饮食、调整生活作息，配合适度运动，让身体一步步恢复。

经过持续调理后，郑女士说她现在的病痛已经明显减轻，行动自如，整体健康状况也比以前稳定了。

（主治医师：孙锦祥）



鸣谢捐赠公积金遗款

谢国有先生生前是宏茂桥分所求诊人士，因本所数十年来致力于慈善公益深受感动，于2025年11月签署了将公积金悉数捐赠本所的遗愿，后于2026年8月辞世，本所获赠其公积金存款22万余元。

谢先生虽然永别尘寰，但遗爱人间的精神将永垂不朽，令人景仰，特此鸣谢，以扬仁风！

新加坡佛教施诊所敬启



彭女士说：

一个「好」字，
道尽数十年的信赖！

彭女士自30多岁起便到佛教施诊所求诊，是诊所的长期病人和支持者。近20年来一直在裕廊分所接受中医治疗。

随着年龄增长，她长期受腹胀、便秘、食欲不佳、失眠、疲倦及气短等问题困扰，腰背、肩颈、膝腿、足跟疼痛及手指麻痹也反复出现，影响日常生活。

自2025年9月起，彭女士便持续接受同一位中医师的中药处方与针灸治疗，让整体调理更连贯。

她表示服药后，腹胀、便秘、食欲不佳、失眠、疲倦及气短等症状已明显改善，也无需像以前一样频繁复诊。配合针灸治疗后，各种疼痛及手指麻痹减轻，睡眠、精神和体力都改善了，生活品质明显提升。

彭女士说：“来佛教施诊所看病，不但节省不少医药费，疗效也很好。现在身体健康了，人也开心了。我没什么学问，不会表达，只能用一个『好』字来形容我的感受。”

（主治医师：叶荣辉）

Ramalingam说：

从跌倒后的疼痛，
到重新找回轻松生活。

Ramalingam女士今年72岁，于今年4月开始到杜弗分所求诊。

跌倒后，她的左膝受伤，只要站立就会感到明显疼痛，两侧手臂也经常酸痛，加上长期受到睡眠品质不佳的困扰，因为感到日常生活十分不便，决定寻求中医调理。

自今年4月起，Ramalingam每星期固定到杜弗分所接受治疗。在陈医师的诊断下，她持续接受针灸治疗，并配合中药调理，一步一步改善身体的不适。

经过一段时间的持续治疗后，Ramalingam女士的左膝疼痛明显减轻，站立时比以前舒服许多，两侧手臂疼痛也有所改善，睡眠品质逐渐提升，整体状况比以前更加稳定，生活也重新变得轻松自在。

（主治医师： 陈雄钦）



请沿此虚线剪下折叠粘封，勿用书钉。 Please cut along the dotted line, glue & seal, no staple.

您的慷慨护航，是我们前进的动力！
Your Generosity Fuels Our Mission

捐献管道 Donation channels

支票/信用卡/借记卡 **Cheque/Credit Card/ Debit Card**	请填写捐款表格寄回或电邮本所。 Please complete Donation Form and return to us.
银行转账 **Bank Transfer/PayNow** **UEN S69SS0009J,** **UOB A/C 211-307-461-4**	请提供您的姓名，身份证号，注明“ANN”；首次捐款者：转账后请将信息发送至 **donation@sbfc.org.sg** Please provide your name, NRIC, specify "ANN". 1st time donor: please email the particular to **donation@sbfc.org.sg** after transfer.
众筹平台 **Crowdfunding Platform** **Giving.sg**	
众筹平台 **Crowdfunding Platform** **Give.Asia**	
现款乐捐 **Cash donation**	请移步本所或各分所柜台办理 at our HQ or Branches

若您需要捐款收据，请提供通讯地址或电邮地址。
若您需要豁免所得税，请提供身份证号码或公司注册号码。
If you need an official receipt, please provide correspondence or email address.
If you need a tax exemption, kindly provide your NRIC or UEN.

衷心感谢
您的仁爱善心！

欲知更多详情，
请浏览我们的网站！

www.sbfc.org.sg

57周年纪念捐献活动
SBFC 57TH ANNIVERSARY GIVING CAMPAIGN
From 15 Oct 2026 to 15 Dec 2026

捐款者:先生/夫人/女士/小姐* Donor: Mr/Mrs/Mdm/Ms/Co*

请填写身份证号码或公司注册号码，方便自动扣除所得税。
Please fill in your NRIC or UEN for automatic Tax-exemption in your Income Tax Assessment.

NRIC for Individual

UEN for Company

联络电话 Contact No

电邮 Email

地址 Address

邮区 Postal Code

捐献银额 Donation Amount S$

捐款方式 Payment mode (请勿邮寄现金 Please do not send Cash by post)

◯ 支票 Cheque No Bank

Payable to “SINGAPORE BUDDHIST FREE CLINIC”

◯ 信用卡/借记卡 Credit Card/Debit Card （至少at least $10）
持卡人姓名 (必填) Card Holder's Name (Must fill in)

卡号 Card No (Only VISA / MASTERCARD)

有效期至 Expiry Date:

◯ 一次性捐献 One time donation

◯ 授权每月扣除 Authorized monthly deduction.

◯ 请邮寄或电邮正式收据 Official Receipt to be send by post or email.

◯ 不需收据 Receipt not needed

我同意SBFC按照个人资料保护法令2012和SBFC资料保护政策
(可在SBFC网页https://www.sbfc.org.sg/protection-notice查询)
收集、使用及披露此捐款表格中提供的个人资料用于以下目的：
(a)处理和管理所收的捐款；以及(b)向IRAS呈报个人资料作税务减免。
I agreed that SBFC may collect, use and disclose my personal data as provided in this donation form for the following purposes in accordance with the Personal Data Act 2012 and SBFC's data protection policy (available on the SBFC website at https://www.sbfc.org.sg/protection-notice):
(a) Processing and administering of donation received; and
(b) Submission to IRAS for tax deduction.

捐款者签名 Donor Signature

日期 Date

本所填写 For official use	
收到日期 Received Date	正式收据 Official Receipt No
临时收据 Temporary Receipt No	发出日期 Issue Date

翻新后的宏茂桥分所
The renovated Ang Mo Kio branch

成立于1992年的宏茂桥分所于今年5月进行了翻新工程，已于7月20日恢复营运。翻新后的诊所经过重新规划，不仅更换了电线以策安全，也增辟了针灸诊室，扩大了候诊空间，以便容纳更多求诊人士，希望公众能获得舒适愉悦的求诊体验。图为诊所一览。

The Ang Mo Kio branch, established in 1992, underwent refurbishment works this May and resumed operations on 20 July. The refurbished clinic has been reorganised, not only has the electrical wiring been replaced to ensure safety, but an acupuncture consultation room has also been added. The waiting area has been expanded to accommodate more patients, with the hope that the public can enjoy a comfortable and pleasant consultation experience. Pictured is an overview of the clinic.







请折叠粘封，勿用书钉。 Please glue & seal, no staple.